

N SERIES

D

A

R

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 1.07

"Crossroads"

Ulrich questions a frail and frightened Helge in the nursing home. Jonas searches for Mikkel, but the stranger warns him about meddling with the past.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Mark O. Seng

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

December 1, 2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:45,416 --> 00:00:46,916
I remember.

2
00:00:49,500 --> 00:00:51,416
I remember everything.

3
00:02:24,750 --> 00:02:29,458
CROSSROADS

4
00:04:16,500 --> 00:04:17,666
What are you doing here?

5
00:04:18,583 --> 00:04:20,583
The boy we found in the forest.

6
00:04:22,416 --> 00:04:24,666
What's going to happen to him now?

7
00:04:24,750 --> 00:04:26,416
If you don't figure out who he is

8
00:04:26,500 --> 00:04:29,000
he'll be cremated
and buried in an anonymous grave.

9
00:04:29,083 --> 00:04:30,291
How long has he been dead?

10
00:04:31,000 --> 00:04:32,750
It's all in my report.

11
00:04:32,833 --> 00:04:35,791
When you found him,
ten hours, more or less.

12
00:04:36,458 --> 00:04:38,625
Is it possible that he...

13
00:04:40,416 --> 00:04:41,833
Purely hypothetically,

14

00:04:43,375 --> 00:04:46,666
is it possible he's been dead for longer,
and was somehow preserved?

15

00:04:46,750 --> 00:04:48,166
Preserved?

16

00:04:48,250 --> 00:04:49,541
You mean, like frozen?

17

00:04:51,708 --> 00:04:54,875
If so there would be traces in the tissue.
I would've noticed.

18

00:04:54,958 --> 00:04:56,791
Frozen steak isn't like fresh steak.

19

00:04:57,208 --> 00:05:00,583
-So that's a no.
-Nope. Not that I'm aware of.

20

00:05:04,500 --> 00:05:07,416
How long of a preservation period
are we talking about?

21

00:05:08,791 --> 00:05:11,375
-Thirty-three years.
-Thirty-three years?

22

00:05:12,083 --> 00:05:15,291
The way he looks?
That's pretty much impossible.

23

00:05:43,875 --> 00:05:45,916
MISSING

24

00:06:06,083 --> 00:06:07,083
What day is it today?

25

00:06:10,208 --> 00:06:12,666
-Pardon?
-What day is it today?

26
00:06:14,500 --> 00:06:15,583
November 9th.

27
00:06:16,250 --> 00:06:17,875
I know this sounds crazy...

28
00:06:20,041 --> 00:06:20,958
but what year?

29
00:06:22,250 --> 00:06:23,125
'86.

30
00:06:26,125 --> 00:06:27,041
Thanks.

31
00:06:28,250 --> 00:06:29,458
Wait.

32
00:06:31,166 --> 00:06:32,666
Are you looking for someone?

33
00:06:35,000 --> 00:06:35,833
Yes.

34
00:06:37,416 --> 00:06:38,583
A friend.

35
00:06:39,791 --> 00:06:40,791
Michael Kahnwald.

36
00:06:42,375 --> 00:06:43,375
Never heard of him.

37
00:06:44,708 --> 00:06:47,583
-Ines Kahnwald's son?
-The nurse?

38
00:06:48,333 --> 00:06:50,000
She doesn't have any kids.

39

00:06:53,166 --> 00:06:55,041
Do you know where I can find Ines?

40

00:06:56,458 --> 00:06:57,875
At the hospital maybe.

41

00:07:00,750 --> 00:07:02,625
Well, see you.

42

00:07:03,458 --> 00:07:05,291
Regina, you stupid four-eyes!

43

00:07:15,541 --> 00:07:18,708
We got the power plant shift schedule
for the night Mads disappeared.

44

00:07:19,958 --> 00:07:23,125
I want you to interview them
so we can check their routes and times.

45

00:07:23,208 --> 00:07:26,541
-Maybe we'll find something.
-Can't someone else do that?

46

00:07:28,000 --> 00:07:29,708
I'm working on the case with his brother.

47

00:07:29,791 --> 00:07:32,000
A rape charge.

48

00:07:32,083 --> 00:07:34,250
I mean, we never did consider

49

00:07:34,333 --> 00:07:37,833
whether he may be involved
in his brother's disappearance.

50

00:07:37,916 --> 00:07:38,750
Yes.

51

00:07:39,250 --> 00:07:40,375

Egon.

52

00:07:41,083 --> 00:07:42,500
This isn't the 1950s.

53

00:07:42,875 --> 00:07:45,791
We don't base investigations on hunches,
but on evidence.

54

00:07:45,875 --> 00:07:48,125
You have three months until retirement.

55

00:07:48,208 --> 00:07:51,458
Then you can do whatever you want.
Until then, you do what I want.

56

00:08:02,083 --> 00:08:03,500
33 YEARS?

57

00:08:16,333 --> 00:08:17,708
'86.

58

00:08:20,291 --> 00:08:22,708
'86. '86.

59

00:08:23,541 --> 00:08:26,083
I'm just saying
the ground shook yesterday.

60

00:08:26,458 --> 00:08:29,250
I know this isn't an earthquake zone,
but the ground shook.

61

00:08:29,333 --> 00:08:32,166
-The search warrant for the power plant.
-I have to go.

62

00:08:32,250 --> 00:08:35,041
You have my number
in case you think of anything.

63

00:08:39,375 --> 00:08:41,000

Should I tell Ulrich?

64

00:08:43,041 --> 00:08:45,208
No. Why would anyone talk to me?

65

00:09:03,416 --> 00:09:04,750
Egon.

66

00:09:05,708 --> 00:09:08,375
Helge. You're the one I wanted to see.

67

00:09:13,875 --> 00:09:15,208
Can I help you?

68

00:09:16,208 --> 00:09:18,625
It's about the missing Nielsen boy.

69

00:09:18,708 --> 00:09:22,541
The night he disappeared,
you were on your shift, right?

70

00:09:24,375 --> 00:09:25,208
Yes.

71

00:09:25,291 --> 00:09:29,750
Martin wants to document and corroborate
the routes and times

72

00:09:29,833 --> 00:09:32,208
of everyone who was near here that night.

73

00:09:36,291 --> 00:09:38,791
I have to do my rounds
and check the blocks now.

74

00:09:38,875 --> 00:09:39,791
Okay.

75

00:09:40,291 --> 00:09:42,666
Let's arrange a time
for you to come to the station.

76

00:09:46,208 --> 00:09:48,833
-Day after tomorrow.
-Tuesday.

77

00:09:50,708 --> 00:09:52,541
Is 10:30 okay?

78

00:09:53,166 --> 00:09:54,083
That works.

79

00:09:55,916 --> 00:09:58,166
Sorry for the trouble.

80

00:09:59,458 --> 00:10:00,875
It's no trouble.

81

00:10:03,375 --> 00:10:05,958
I just didn't see anything.
What I mean is...

82

00:10:06,541 --> 00:10:08,291
Everything was totally normal.

83

00:10:09,583 --> 00:10:11,458
Your shift ended at six?

84

00:10:12,208 --> 00:10:14,375
Yes, that's when the night shift starts.

85

00:10:14,875 --> 00:10:16,625
Did you take your car?

86

00:10:17,375 --> 00:10:19,041
I took the state road.

87

00:10:19,958 --> 00:10:24,000
Were you heading somewhere else?
Because you took the state road instead.

88

00:10:24,375 --> 00:10:25,875
Isn't the forest road shorter?

89

00:10:25,958 --> 00:10:27,125
Yeah.

90

00:10:28,708 --> 00:10:30,833
I just picked something up for my father.

91

00:10:36,416 --> 00:10:37,875
See you Tuesday.

92

00:10:40,000 --> 00:10:41,208
Helge?

93

00:10:42,708 --> 00:10:44,333
One more question.

94

00:10:45,125 --> 00:10:48,208
Did you see his brother anywhere that day?

95

00:10:48,708 --> 00:10:51,083
The older Nielsen boy, Ulrich.

96

00:10:52,291 --> 00:10:53,291
Nope.

97

00:10:55,875 --> 00:10:56,875
Till Tuesday.

98

00:11:00,083 --> 00:11:02,666
POLICE DAY PLANNER 1986

99

00:11:06,625 --> 00:11:08,625
INTERVIEW: JANA NIELSEN

100

00:11:15,583 --> 00:11:17,500
INTERVIEW: HELGE DOPPLER
WHY NOT FOREST ROAD?

101

00:11:19,958 --> 00:11:23,625
"10:30, interview with Helge Doppler.
Why not forest road?"

102
00:11:36,750 --> 00:11:38,458
SEARCH WARRANT

103
00:12:28,458 --> 00:12:29,583
Can I help you?

104
00:12:31,875 --> 00:12:34,416
Shouldn't you be in school?

105
00:12:36,500 --> 00:12:37,666
I'm sick.

106
00:12:39,333 --> 00:12:41,583
Well, you look just fine to me.

107
00:12:42,791 --> 00:12:45,458
I hurt my arm. I'm headed to the hospital.

108
00:12:48,375 --> 00:12:50,833
Get in. I'll drive you there.

109
00:13:01,416 --> 00:13:04,958
"Bosch, Teller, Voigt,
Fleischer, Brandt... Doppler, Helge.

110
00:13:05,041 --> 00:13:06,541
27."

111
00:13:11,250 --> 00:13:13,750
CASE: NIELSEN, MADS
STATEMENT: FUCHS, DOREEN

112
00:13:13,833 --> 00:13:15,916
CASE: NIELSEN, MADS
STATEMENT: DOPPLER, HELGE

113
00:13:31,416 --> 00:13:32,250
Yes?

114
00:13:32,333 --> 00:13:34,791

Did you know
that in 1986 your father-in-law

115

00:13:34,875 --> 00:13:36,958
was to be interviewed
in my brother's case?

116

00:13:37,041 --> 00:13:37,875
No.

117

00:13:37,958 --> 00:13:40,291
I went through all the files.

118

00:13:40,375 --> 00:13:43,666
Helge was supposed to be questioned
on Tuesday, November 11, 1986.

119

00:13:44,583 --> 00:13:47,375
Exactly 33 years ago,
from the day after tomorrow.

120

00:13:47,458 --> 00:13:49,833
But there is no statement. He didn't show.

121

00:13:49,916 --> 00:13:51,375
There's just a note.

122

00:13:52,208 --> 00:13:56,541
-"Why not forest road?"
-So you think Helge abducted Mads in 1986?

123

00:13:56,625 --> 00:13:59,000
And now Mikkel and the other boys
33 years later?

124

00:13:59,083 --> 00:14:02,375
-Where is he now?
-In the nursing home. Ulrich!

125

00:14:02,458 --> 00:14:05,083
He's 75 years old. He has dementia.

126

00:14:05,666 --> 00:14:07,541
And the evening Mikkel disappeared,

127

00:14:07,625 --> 00:14:09,208
Helge was with me.

128

00:14:09,291 --> 00:14:12,750
But the evening before Yasin vanished,
Wöller found Helge in the forest.

129

00:14:12,833 --> 00:14:15,458
And took him back to the nursing home.

130

00:14:15,541 --> 00:14:17,500
Somehow this all has to do with Mads.

131

00:14:17,583 --> 00:14:20,666
-You're barking up the wrong tree.
-Maybe.

132

00:14:20,750 --> 00:14:22,166
But maybe not.

133

00:14:51,958 --> 00:14:53,541
What's your name?

134

00:14:54,875 --> 00:14:56,000
Jonas.

135

00:14:58,750 --> 00:15:01,750
And why didn't you have
your parents drive you?

136

00:15:07,041 --> 00:15:08,666
My mom is at work.

137

00:15:09,958 --> 00:15:11,250
My dad's dead.

138

00:15:14,500 --> 00:15:15,958
Where does your mother work?

139
00:15:17,750 --> 00:15:19,416
At the power plant.

140
00:15:21,500 --> 00:15:24,208
The power plant has changed Winden.

141
00:15:24,708 --> 00:15:26,791
This place used to look different.

142
00:15:32,041 --> 00:15:33,500
What's that there?

143
00:15:38,416 --> 00:15:39,833
Earphones.

144
00:15:42,125 --> 00:15:44,041
Those aren't earphones.

145
00:15:47,916 --> 00:15:50,708
You just put them in your ears.

146
00:15:54,125 --> 00:15:55,875
Now I've seen it all.

147
00:16:06,416 --> 00:16:07,750
It's a shortcut.

148
00:17:06,333 --> 00:17:07,583
Well, here we are.

149
00:17:09,875 --> 00:17:11,125
Wait.

150
00:17:11,958 --> 00:17:14,250
Among you teenagers,

151
00:17:14,333 --> 00:17:15,500
is...

152
00:17:16,333 --> 00:17:18,125

Is Satanism a thing right now?

153

00:17:19,333 --> 00:17:20,458

No idea.

154

00:17:24,666 --> 00:17:26,916

No, I don't know. I don't think so.

155

00:17:29,500 --> 00:17:31,500

Call your mom to pick you up.

156

00:17:32,125 --> 00:17:35,666

It's best not to walk
through the forest alone right now.

157

00:17:42,791 --> 00:17:43,625

Thanks.

158

00:19:37,666 --> 00:19:39,583

I'm looking for Ines Kahnwald.

159

00:19:40,583 --> 00:19:43,583

-She was just outside with the boy.
-What boy?

160

00:19:44,875 --> 00:19:46,083

What do you want Ines for?

161

00:19:47,666 --> 00:19:49,666

I'm visiting and I locked myself out.

162

00:19:50,333 --> 00:19:52,041

Ines didn't mention a visitor.

163

00:19:54,041 --> 00:19:55,416

Are you related?

164

00:19:56,625 --> 00:19:57,791

Yes, you could say that.

165

00:20:00,541 --> 00:20:02,000

Maybe she's still out back.

166

00:20:04,083 --> 00:20:08,375

-Otherwise, I'll tell her when I see her.
-No, I don't want to be any trouble.

167

00:21:10,750 --> 00:21:11,625

Mr. Doppler?

168

00:21:12,583 --> 00:21:13,708

Mr. Doppler?

169

00:21:15,000 --> 00:21:17,875

My name is Ulrich Nielsen.
I'm a police officer.

170

00:21:17,958 --> 00:21:20,416

Don't be scared.

I just want to ask you a few questions.

171

00:21:21,208 --> 00:21:24,833

In 1986, a boy from Winden vanished,
Mads Nielsen.

172

00:21:24,916 --> 00:21:26,375

Do you remember?

173

00:21:26,458 --> 00:21:29,875

You were summoned to the station for
questioning, but there's no transcript.

174

00:21:30,958 --> 00:21:32,916

What does "why not forest road" mean?

175

00:21:33,333 --> 00:21:35,833

-He is...

-What does "why not forest road" mean?

176

00:21:35,916 --> 00:21:37,250

-It's him!

-What does it mean?

177

00:21:37,666 --> 00:21:39,791

-What are you doing here?

-It was him!

178

00:21:39,875 --> 00:21:42,375

-I'm a cop. I want to ask a few questions.

-I know you!

179

00:21:42,458 --> 00:21:44,708

What? What did you say?

180

00:21:44,791 --> 00:21:47,375

-You have to go!

-What? Why were you summoned?

181

00:21:47,458 --> 00:21:50,375

-I can change it. I can change the past.

-I need help!

182

00:21:50,791 --> 00:21:51,958

And the future.

183

00:21:52,041 --> 00:21:53,458

What did you say?

184

00:21:53,541 --> 00:21:56,375

-What did you say? Where is Mikkel?

-Let him go!

185

00:21:56,458 --> 00:21:58,125

Where is my son? Where is Mikkel?

186

00:22:01,208 --> 00:22:04,166

Let me go! Tell me where my son is!

187

00:22:04,250 --> 00:22:06,208

Where is my son? Where is Mikkel?

188

00:22:06,958 --> 00:22:08,083

Let me go!

189

00:22:08,166 --> 00:22:10,541

-Let me go! Don't touch me!
-I can change it.

190
00:22:11,583 --> 00:22:13,541
I can change the past.

191
00:22:14,375 --> 00:22:15,500
And the future.

192
00:22:17,000 --> 00:22:18,083
Tick-tock.

193
00:22:18,958 --> 00:22:20,125
Tick-tock.

194
00:22:20,750 --> 00:22:21,791
Tick-tock.

195
00:22:22,875 --> 00:22:24,625
Tick-tock.

196
00:22:27,208 --> 00:22:29,458
Look! I managed to find another one.

197
00:22:40,750 --> 00:22:43,000
How little we understand of the world.

198
00:22:50,708 --> 00:22:51,625
Is this real?

199
00:22:52,708 --> 00:22:54,541
Or am I crazy, just like my father?

200
00:22:55,416 --> 00:22:59,750
Do you even exist?
Or are you the hallucination of a lunatic?

201
00:22:59,833 --> 00:23:02,541
You're not crazy, neither was your father.

202
00:23:02,625 --> 00:23:05,416

Sometimes it's hard for us
to grasp things that go against

203

00:23:05,500 --> 00:23:07,333
all we are conditioned to believe.

204

00:23:07,833 --> 00:23:11,666
How did people feel the first time
they were told the Earth was round?

205

00:23:14,625 --> 00:23:17,583
-Yes, it is. It's totally insane.
-And if it's not?

206

00:23:18,208 --> 00:23:21,500
How can that be?
Is there a breach in time in the cave?

207

00:23:21,958 --> 00:23:24,333
So Mikkel hangs out here
until he becomes my father?

208

00:23:24,416 --> 00:23:26,583
Even if you don't want to believe it,
that is your father.

209

00:23:36,125 --> 00:23:37,166
That means...

210

00:23:39,625 --> 00:23:41,416
that Ulrich is my grandfather and...

211

00:23:42,833 --> 00:23:44,166
Martha is your aunt.

212

00:23:46,666 --> 00:23:47,833
That's bullshit.

213

00:23:49,916 --> 00:23:52,041
I'm taking him back
and putting this right.

214

00:23:52,125 --> 00:23:53,791
Don't you get it?

215

00:23:54,666 --> 00:23:57,916
If you take Mikkel back, you'll be
meddling in the course of events.

216

00:23:59,333 --> 00:24:03,708
Your father will never meet your mother,
they won't fall in love or get married.

217

00:24:03,791 --> 00:24:04,958
And you won't be born!

218

00:24:06,875 --> 00:24:08,500
If you take him back now,

219

00:24:08,583 --> 00:24:10,916
you'll be erasing your own existence.

220

00:24:12,250 --> 00:24:15,375
The role you play in all of this
is much bigger than you think.

221

00:24:19,833 --> 00:24:24,291
But every decision for something
is a decision against something else.

222

00:24:29,083 --> 00:24:31,625
A life for a life.

223

00:24:33,333 --> 00:24:35,041
What will you decide?

224

00:24:58,375 --> 00:25:01,208
What's the big idea?
First the power plant, now this.

225

00:25:02,625 --> 00:25:06,291
-You know that I have to suspend you.
-Things are going on that make no sense.

226

00:25:07,166 --> 00:25:08,750
Maybe I'm going crazy.

227

00:25:10,166 --> 00:25:11,291
The dead boy.

228

00:25:12,666 --> 00:25:14,583
The boy we found in the forest.

229

00:25:16,500 --> 00:25:18,666
Helge has something to do with it all.

230

00:25:20,125 --> 00:25:22,750
I know you want
to find Mikkel at all costs.

231

00:25:23,541 --> 00:25:26,625
But the end doesn't justify all means.

232

00:25:26,708 --> 00:25:28,833
I should have taken you off this
on day one.

233

00:25:28,916 --> 00:25:31,666
Helge said he can change
the past and the future.

234

00:25:31,750 --> 00:25:34,958
-What's that mean? Why did he say that?
-Helge has dementia.

235

00:25:35,541 --> 00:25:38,125
He can't even tie his own shoes anymore.

236

00:25:38,208 --> 00:25:41,375
He's surely not responsible
for the disappearance of three children.

237

00:25:42,250 --> 00:25:45,166
-He doesn't have the strength.
-Maybe he's not alone.

238

00:25:49,333 --> 00:25:50,333
Go home.

239
00:26:00,083 --> 00:26:01,333
"Why not forest road?"

240
00:26:02,500 --> 00:26:04,166
What does that mean?

241
00:26:04,250 --> 00:26:06,208
Egon Tiedemann wanted to ask him that.

242
00:26:07,208 --> 00:26:08,916
"Why not forest road?"

243
00:26:58,166 --> 00:27:01,125
I don't know who said it,
but Ulrich didn't rape me.

244
00:27:01,750 --> 00:27:05,041
-You don't have to lie for him.
-But I'm not lying.

245
00:27:05,125 --> 00:27:06,458
I wanted it.

246
00:27:07,125 --> 00:27:09,458
We both wanted it. He didn't force me.

247
00:27:13,291 --> 00:27:16,333
And your face? What happened there?

248
00:27:19,125 --> 00:27:20,416
I fell down.

249
00:27:20,916 --> 00:27:22,500
It has nothing to do with it.

250
00:27:25,083 --> 00:27:26,583
Someone saw you.

251

00:27:27,916 --> 00:27:31,291
-Saw how he hurt you.
-That can't be.

252
00:27:32,208 --> 00:27:33,375
Then that person's lying.

253
00:27:34,875 --> 00:27:38,041
-Who said that anyway?
-I'm not allowed to say that.

254
00:27:40,875 --> 00:27:42,583
The only important thing is

255
00:27:43,500 --> 00:27:46,291
that you know
that Ulrich can't harm you right now.

256
00:27:47,333 --> 00:27:50,666
And that he will be punished
for what he did to you.

257
00:27:52,250 --> 00:27:53,666
Ulrich didn't do anything.

258
00:27:55,083 --> 00:27:57,041
If anything, I pressured him into it.

259
00:27:57,583 --> 00:27:59,541
I asked him to get condoms.

260
00:28:00,791 --> 00:28:02,291
But he'd never hurt me.

261
00:28:02,958 --> 00:28:04,625
He would never do that.

262
00:28:06,375 --> 00:28:07,208
Never.

263
00:28:27,125 --> 00:28:28,583
I've been suspended.

264

00:28:31,500 --> 00:28:32,833
Where are the kids?

265

00:28:37,125 --> 00:28:38,291
No idea.

266

00:28:43,666 --> 00:28:45,083
I'm sorry, Katharina.

267

00:28:46,958 --> 00:28:47,916
I'm here now.

268

00:28:50,916 --> 00:28:52,833
You haven't been here for a long time now.

269

00:28:58,875 --> 00:28:59,875
What do you mean?

270

00:29:04,416 --> 00:29:06,833
As long as I've known you,
you've wanted out of Winden.

271

00:29:12,625 --> 00:29:14,500
Were you ever really happy?

272

00:29:26,750 --> 00:29:28,083
What are you talking about?

273

00:29:31,000 --> 00:29:32,625
Of course I was happy.

274

00:29:37,958 --> 00:29:38,958
Weren't you?

275

00:29:45,750 --> 00:29:46,833
I know, Ulrich.

276

00:29:52,541 --> 00:29:53,541
What do you know?

277
00:29:58,666 --> 00:30:00,375
About Hannah and you.

278
00:30:11,125 --> 00:30:12,291
Did she tell you?

279
00:30:13,833 --> 00:30:15,125
Does that matter?

280
00:30:22,916 --> 00:30:23,791
Katharina.

281
00:30:26,625 --> 00:30:28,708
I think I've known it all along.

282
00:30:30,500 --> 00:30:31,958
I just didn't want to see it.

283
00:30:42,416 --> 00:30:43,500
I can explain.

284
00:30:45,791 --> 00:30:47,000
Please don't, Ulrich.

285
00:30:59,750 --> 00:31:00,583
Oh, yeah.

286
00:31:01,791 --> 00:31:03,625
Your mother called a while ago.

287
00:31:04,583 --> 00:31:07,916
Our son has disappeared
and all she talks about is Mads.

288
00:31:09,416 --> 00:31:12,375
And I thought my family
was the one full of assholes.

289
00:31:55,208 --> 00:31:56,041
Hello.

290
00:31:56,291 --> 00:31:57,125
Hello.

291
00:32:16,000 --> 00:32:17,958
If you take him back now,

292
00:32:18,041 --> 00:32:20,666
you'll be erasing your own existence.

293
00:32:23,541 --> 00:32:26,166
But every decision for something

294
00:32:26,625 --> 00:32:28,916
is a decision against something else.

295
00:32:57,083 --> 00:32:59,125
FOR MOTHER'S DAY 1986

296
00:32:59,208 --> 00:33:01,416
Would you want to know,
after all these years?

297
00:33:02,500 --> 00:33:03,666
What?

298
00:33:04,625 --> 00:33:05,750
If he's dead.

299
00:33:09,666 --> 00:33:10,500
No.

300
00:33:13,083 --> 00:33:15,666
I have always held on
to the hope that he's alive.

301
00:33:16,666 --> 00:33:18,666
Your father wanted the grave.

302
00:33:19,583 --> 00:33:22,708
He thought it would help me
find some closure.

303

00:33:23,500 --> 00:33:25,541
But there's no body in it.

304

00:33:29,875 --> 00:33:33,708
For 33 years
I've been imagining that he's alive.

305

00:33:35,625 --> 00:33:36,458
Free.

306

00:33:37,500 --> 00:33:38,833
And happy.

307

00:33:54,500 --> 00:33:56,375
You can never give up hope.

308

00:33:58,125 --> 00:34:01,666
There's as much light out there
as there is darkness.

309

00:34:06,583 --> 00:34:07,541
Don't forget that.

310

00:34:12,833 --> 00:34:15,250
Katharina said
you wanted to tell me something.

311

00:34:22,625 --> 00:34:24,708
One week before Mads...

312

00:34:25,416 --> 00:34:29,208
I didn't tell the police this back then.
I didn't even remember.

313

00:34:30,041 --> 00:34:31,791
I saw something.

314

00:34:32,208 --> 00:34:36,833
In front of the house, across the way,
a priest was arguing with a man.

315
00:34:36,916 --> 00:34:38,333
I don't know what about.

316
00:34:38,416 --> 00:34:41,875
But I found it odd that a priest
would be arguing like that.

317
00:34:42,333 --> 00:34:46,166
And this morning, I saw the same man.

318
00:34:47,416 --> 00:34:48,500
The priest?

319
00:34:48,583 --> 00:34:51,583
No, not the priest. The other man.

320
00:34:52,833 --> 00:34:54,416
It was the same man.

321
00:34:55,541 --> 00:34:56,666
I...

322
00:34:56,750 --> 00:35:00,041
I know that because he had something
on his ear, it was...

323
00:35:00,583 --> 00:35:02,791
It was scarred or disfigured.

324
00:35:04,291 --> 00:35:06,250
But he wasn't a single day older.

325
00:35:06,958 --> 00:35:09,916
He looked exactly like he did
33 years ago.

326
00:35:12,041 --> 00:35:14,000
I know that sounds crazy.

327
00:35:14,500 --> 00:35:16,875
But it was the same man.

328

00:35:46,375 --> 00:35:47,500
Am I interrupting?

329

00:35:51,541 --> 00:35:55,541
You wanted to know if the cave system
goes under the forest road by your cabin.

330

00:35:58,291 --> 00:35:59,916
Not all of it is mapped out.

331

00:36:00,000 --> 00:36:03,833
But at least parts of it extend
under the south part of the forest road.

332

00:36:06,958 --> 00:36:10,625
What's with the cabin?
Is there anything in particular there?

333

00:36:12,000 --> 00:36:13,750
No. Nothing.

334

00:36:17,083 --> 00:36:17,958
Thanks.

335

00:36:19,208 --> 00:36:20,416
Sure thing.

336

00:36:57,250 --> 00:36:58,083
Charlotte?

337

00:36:58,666 --> 00:37:02,416
Did you know that your father was supposed
to be questioned by the police in 1986?

338

00:37:02,500 --> 00:37:03,666
No, I...

339

00:37:04,541 --> 00:37:07,750
-Why do you ask?
-The cabin on the forest road.

340
00:37:09,291 --> 00:37:10,916
Why did Helge keep it

341
00:37:11,000 --> 00:37:12,791
after all that happened to him there?

342
00:37:12,875 --> 00:37:14,500
Did he even use it?

343
00:37:14,583 --> 00:37:15,916
Did he rent it out?

344
00:37:16,458 --> 00:37:17,666
Why are you asking?

345
00:37:17,750 --> 00:37:19,541
When was the first time you were there?

346
00:37:20,000 --> 00:37:21,500
Was it already in 1986?

347
00:37:21,583 --> 00:37:23,875
I don't know why you want to know that.

348
00:37:23,958 --> 00:37:26,458
Did your father live in the cabin in '86?

349
00:37:27,833 --> 00:37:28,666
I don't know.

350
00:37:28,750 --> 00:37:29,583
Maybe.

351
00:37:29,958 --> 00:37:33,541
I came to Winden in 1987.
I didn't know about the cabin then.

352
00:37:34,125 --> 00:37:37,208
-That was after Helge's accident.
-When was that?

353

00:37:38,125 --> 00:37:40,333

-Where are you now?

-When was the accident?

354

00:37:41,875 --> 00:37:43,958

November 12th, 1986.

355

00:37:44,041 --> 00:37:45,708

So three days from today.

356

00:37:46,375 --> 00:37:47,250

Come home.

357

00:37:47,875 --> 00:37:50,458

The kids have barely seen you in days.

358

00:37:51,250 --> 00:37:52,208

They're worried.

359

00:37:53,291 --> 00:37:54,291

And so am I.

360

00:37:55,125 --> 00:37:56,916

-I have to go.

-Charlotte...

361

00:38:33,625 --> 00:38:37,708

Dad, the question isn't how,
the question is when.

362

00:41:37,250 --> 00:41:39,125

Boy, you startled me.

363

00:41:40,833 --> 00:41:42,041

Where were you?

364

00:41:52,916 --> 00:41:53,750

What's wrong?

365

00:41:56,291 --> 00:41:57,416

Do you believe in fate?

366
00:42:07,875 --> 00:42:09,916
I... I don't know.

367
00:42:14,666 --> 00:42:16,875
Maybe it's my fate that men leave me.

368
00:42:19,125 --> 00:42:21,083
I think Dad loved you very much.

369
00:42:43,166 --> 00:42:45,833
DO NOT OPEN BEFORE NOVEMBER 4,
10:13 P.M.

370
00:43:44,208 --> 00:43:47,541
A JOURNEY THROUGH TIME

371
00:44:36,333 --> 00:44:38,333
This is Charlotte Doppler. I'll call back.

372
00:44:39,041 --> 00:44:40,458
Charlotte,

373
00:44:40,541 --> 00:44:43,416
the question isn't
who abducted the children, but when.

374
00:44:43,500 --> 00:44:47,875
I was right, Helge Doppler.
Not now, but in 1986.

375
00:44:48,458 --> 00:44:50,750
Call me back immediately
when you get this.

376
00:48:15,458 --> 00:48:19,750
NOVEMBER 5, 1953
NOVEMBER 9, 1953

377
00:51:07,916 --> 00:51:11,916
Translation by
Nathan Fritz, Peter Rigney